

**Pravilnik o stipendijama
Njemačke školske udruge
u Zagrebu**

(stanje na dan: 14.5.2018. godine)

**Stipendienordnung
des Deutschen Schulvereins
in Zagreb**

(Stand per: 14.5.2018)

Pravilnik o stipendijama

Njemačke školske udruge u Zagrebu

Na osnovi članka 19. stavka 1. Statuta Udruge za osnivanje i poticanje Njemačke međunarodne škole u Zagrebu (dalje u tekstu: „**Školska udruga**“) Upravni odbor Školske udruge donosi nastavni Pravilnik o stipendijama.

Uvodne odredbe

Članak 1

- (1) U svrhu poticanja interesa učenika za postizanje vrhunskih rezultata Školska udruga svake godine može dodijeliti stipendije.
- (2) Uvjeti za dodjelu, isplatu i prestanak stipendija pobliže se određuju ovim Pravilnikom o stipendijama Školske udruge (dalje u tekstu: „**Pravilnik**“).
- (3) Sva navođenja osoba u muškom rodu sadržana u ovom Pravilniku na jednak se način odnose na osobe ženskog i muškog roda.

Vrste stipendije

Članak 2

- (1) Školska udruga može dati stipendije za posebne uspjehe u školovanju.

Natječaj za dodjelu stipendija

Članak 3.

- (1) Upravni odbor Školske udruge, ovisno o raspoloživim financijskim sredstvima Školske udruge, jedanput godišnje može raspisati natječaj za dodjelu

Stipendienordnung

des Deutschen Schulvereins in Zagreb

Auf der Grundlage von Artikel 19 Absatz 1 der Satzung des Vereins zur Gründung und Förderung der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb (im Weiteren: „**Schulverein**“) erlässt der Vorstand des Schulvereins die nachfolgende Stipendienordnung.

Einleitende Bestimmungen

Artikel 1

- (1) Zum Zwecke der Förderung des Interesses der Schüler an der Erzielung außerordentlicher Leistungen, kann der Schulverein jedes Jahr Stipendien vergeben.
- (2) Die Bedingungen für die Erteilung, Auszahlung und Beendigung von Stipendien werden in dieser Stipendienordnung des Schulvereins (im Weiteren: „**Stipendienordnung**“) geregelt.
- (3) Alle männlichen Personenbezeichnungen in dieser Stipendienordnung beziehen sich in gleicher Weise auf Personen weiblichen und männlichen Geschlechtes.

Arten von Stipendien

Artikel 2

- (1) Der Schulverein kann Stipendien für besondere Erfolge in der Schulausbildung vergeben.

Ausschreibung für die Erteilung der Stipendien

Artikel 3

- (1) Der Vorstand des Schulvereins ist berechtigt, in Abhängigkeit von den verfügbaren finanziellen Mitteln des Schulvereins einmal jährlich eine Ausschreibung für

stipendija (dalje u tekstu: „**Natječaj**“).

(2) U Natječaju Upravni odbor Školske udruge odredit će:

- a) koliko stipendija se daje;
- b) visinu stipendije i način isplate;
- c) na koje se vrijeme stipendija daje;
- d) način i rok prijave na Natječaj;
- e) kriterije za izbor učenika kojem se dodjeljuje stipendija;
- f) ostale uvjete i podatke koje Upravni odbor Školske udruge smatra potrebnim.

(3) Pravo sudjelovanja na Natječaju imaju samo učenici Njemačke međunarodne škole u Zagrebu koji u trenutku objavljivanja Natječaja pohađaju nastavu Njemačke međunarodne škole u Zagrebu te ispunjavaju sve sljedeće uvjete:

- a) prosjek ocjena iz predmeta njemački jezik, matematika, engleski ili hrvatski jezik (KAM) za prethodnu školsku godinu i prvo polugodište tekuće školske godine mora iznositi 1,4 ili biti bolji od toga;
- b) napomene nastavnika vezane za socijalno ponašanje i rad učenika moraju biti pozitivne;
- c) u trenutku podnošenja prijave na natječaj ne smiju postojati kašnjenja s uplatom školarine.

(4) Prijavu na Natječaj podnose roditelji / staratelji učenika na za to predviđenom formularu koji je dostupan u tajništvu Njemačke međunarodne škole u Zagrebu.

die Erteilung von Stipendien vorzunehmen (im Weiteren: „**Ausschreibung**“).

(2) In der Ausschreibung wird der Vorstand des Schulvereins Folgendes festlegen:

- a) Anzahl der zu vergebenden Stipendien;
- b) die Höhe und Art der Auszahlung der Stipendien;
- c) für welchen Zeitraum das Stipendium erteilt wird;
- d) die Art und Weise sowie die Frist für die Anmeldung zur Ausschreibung;
- e) die Kriterien für die Auswahl des Schülers, welchem das Stipendium zugeteilt wird;
- f) sonstige Bedingungen und Angaben, welche der Vorstand des Schulvereins für erforderlich hält.

(3) Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind nur die Schüler der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb berechtigt, welche im Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibung den Unterricht der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb besuchen, und alle nachfolgend aufgeführten Bedingungen erfüllen:

- a) der Notendurchschnitt in den Fächern Deutsch, Mathematik, Englisch oder Kroatisch (Kroatisch als Muttersprache) des vorherigen Schuljahres und des ersten Halbjahres des laufenden Schuljahres muss 1,4 betragen oder besser als dieser Durchschnitt sein;
- b) die Anmerkungen der Lehrkräfte zum Sozial- und Arbeitsverhalten des Schülers müssen positiv sein;
- c) im Zeitpunkt der Teilnahme an der Ausschreibung dürfen keine Rückstände das Schulgeld betreffend bestehen.

(4) Der Antrag auf Erteilung des Stipendiums wird von den Eltern / Erziehungsberechtigten des Schülers auf dem hierfür vorgesehenen Formular, welches im

Predmetni formular mora biti u potpunosti ispunjen, potpisan od oba roditelja / staratelja te se predaje tajništvu Njemačke međunarodne škole u Zagrebu zajedno sa svim priložima navedenim u formularu.

Sekretariat der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb erhältlich ist, gestellt. Dieses Formular ist vollständig ausgefüllt und durch beide Elternteile / Erziehungsberechtigte unterschrieben mit samt allen im Formular aufgeführten Anlagen beim Sekretariat der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb abzugeben.

Dodjela stipendija

Erteilung von Stipendien

Članak 4.

Artikel 4

(1) Odluku o dodjeli stipendija prema navedenim kriterijima u članku 4. stavku 2. donosi Upravni odbor Školske udruge do dana 30.04. tekuće školske godine za iduću školsku godinu.

(1) Den Beschluss über die Erteilung von Stipendien für das nachfolgende Schuljahr fasst der Vorstand des Schulvereins nach den in Artikel 4 Absatz 2 aufgeführten Kriterien bis zum 30.4. des laufenden Schuljahres.

(2) Kriteriji za vrednovanje i rangiranje učeničkih prijava:

(2) Kriterien für die Bewertung und Reihung der Schüleranträge:

Vrednovanje i rangiranje prijava provodi se prvotno za kategoriju učenika od 5. do 12. razreda. Glavni kriterij za vrednovanje i rangiranje prijava temelji se na školskom uspjehu koji se izračunava na tri decimale prema gore navedenim uvjetima iz članka 3. stavka 3. ovog Pravilnika;

Die Bewertung und Reihung der Anträge wird zunächst auf Schüler aus der Klassenstufe 5-12 angewandt. Das Hauptkriterium für die Bewertung und Reihung der Anträge beruht auf den schulischen Leistungen, die gemäß den oben angeführten Bedingungen in Artikel 3 Absatz 3 dieser Ordnung auf drei Dezimalstellen berechnet werden.

Rangiranje prijava s 1,4 ili boljim prosjekom provodi se počevši od viših prema nižim razredima školskog programa;

Die Reihung der Anträge mit einem Notendurchschnitt von 1,4 oder besser erfolgt beginnend ab den höheren Klassenstufen zu den niedrigeren hin;

Dodatni kriteriji za rangiranje prijava uključuju aktivno sudjelovanje učenika u izbornim školskim aktivnostima, radu školskih i učeničkih tijela te školskim natjecanjima u zemlji i/ili inozemstvu;

Als zusätzliches Kriterium für die Reihung der Anträge gilt die aktive Teilnahme des Schülers an ausgewählten schulischen Aktivitäten, die Teilnahme an Schul- und Schülergremien sowie die Teilnahme an schulischen Wettbewerben im In- und Ausland;

U slučaju da nema dovoljno kandidata koji ispunjavaju uvjete za dodjelu stipendije od 5. do 12. razreda Upravni odbor može donijeti odluku o dodjeli stipendije učenicima osnovne škole (razred 3. do 4.);

Im Falle, dass es nicht ausreichend Kandidaten aus den Klassenstufen 5-12 gibt, welche die Bedingungen für die die Erteilung eines Stipendiums erfüllen, kann der Vereinsvorstand einen Beschluss über die Erteilung von Stipendien an Schüler der Grundschule (Klassenstufe 3 bis 4) fassen;

Za zaprimanje i obradu učeničkih prijava zadužena je tajnica Upravnog odbora. Za vrednovanje i rangiranje zadužen je Upravni odbor. Upravni odbor će prijedlog

Für die Entgegennahme und Prüfung der Schüleranträge ist die Sekretärin des Vorstands zuständig. Für die Bewertung und Reihung der Anträge ist der Vereinsvorstand zuständig. Der Vorstand wird seinen

odluke dati ravnateljici na uvid i usuglašavanje.

(3) Upravni odbor Školske udruge nije dužan dodijeliti niti jednu stipendiju ili može promijeniti broj i visinu i način isplate dodijeljenih stipendija, vrijeme na koje se stipendija daje i ostale uvjete i podatke koje Upravni odbor Školske udruge smatra potrebnim u ovisnosti o broju kvalificiranih prijava, te može prema slobodnoj ocjeni poništiti Natječaj.

Članak 5.

(1) O dodjeli stipendije Upravni odbor Školske udruge obavijestit će roditelje/staratelje učenika kojem je dodijeljena stipendija pisanim putem, i to neposredno u tajništvu Njemačke međunarodne škole ili preporučenom poštom s povratnicom ili putem elektroničke pošte (dalje u tekstu: „**Obavijest**“). Obavijest se smatra primljenom od strane roditelja/staratelja ako je primljena na bilo koji od navedena tri načina.

Članak 6.

(1) Dodijeljenu stipendiju roditelji /staratelji učenika kojem je dodijeljena stipendija prihvaćaju supotpisivanjem Obavijesti.

(2) Ukoliko roditelji /staratelji učenika kojem je dodijeljena stipendija ne vrate Upravnom odboru Školske udruge supotpisani primjerak Obavijesti unutar roka od 15 (petnaest) dana od dana zaprimanja (datum potpisivanja povratnice ili neposrednog preuzimanja u tajništvu Njemačke međunarodne škole u Zagrebu ili datum slanja elektroničke pošte od strane Upravnog odbora), smatra se da su odbili dodijeljenu stipendiju. U navedenom slučaju Upravni odbor Školske udruge je ovlašten stipendiju prema slobodnoj ocjeni dodijeliti nekom drugom učeniku.

Beschlussvorschlag der Schulleiterin zur Ansicht und Zustimmung vorlegen.

(3) Der Vorstand des Schulvereins ist nicht dazu verpflichtet, ein Stipendium zu erteilen. Er kann die Anzahl und Höhe sowie die Art der Auszahlung der erteilten Stipendien, den Zeitraum, für welchen die Stipendien erteilt werden, und andere Voraussetzungen und Angaben, welche der Vorstand des Schulvereins für erforderlich hält, in Abhängigkeit von der Anzahl der qualifizierten Anträge ändern und kann nach freiem Ermessen die Ausschreibung aufheben.

Artikel 5

(1) Über die Erteilung des Stipendiums wird der Vorstand des Schulvereins die Eltern / Erziehungsberechtigten des Kindes, welchem das Stipendium erteilt worden ist, schriftlich, und zwar unmittelbar im Sekretariat der Deutschen Internationalen Schule oder per mit Rückschein versehenen Einschreiben oder per E-Mail unterrichten (im Weiteren: „**Mitteilung**“). Die Mitteilung gilt den Eltern / Erziehungsberechtigten des Kindes als zugegangen, sofern sie auf irgendwelche der drei erwähnten Arten erhalten wurde.

Artikel 6

(1) Ein erteiltes Stipendium wird von den Eltern / Erziehungsberechtigten des Kindes, welchem das Stipendium erteilt worden ist, im Wege einer Gegenzeichnung der Mitteilung angenommen.

(2) Falls die Eltern / Erziehungsberechtigten des Kindes, welchem das Stipendium erteilt worden ist, die unterschriebene Ausfertigung der Mitteilung nicht innerhalb einer Frist von 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt (Datum der Unterzeichnung des Rückscheins oder der unmittelbaren Übernahme im Sekretariat der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb oder das Datum des Versandes der E-Mail durch den Vorstand) an den Vorstand des Schulvereins retournieren, so wird vermutet, dass sie das erteilte Stipendium abgelehnt haben. In diesem Fall ist der Vorstand des Schulvereins berechtigt, das Stipendium nach freiem Ermessen einem

anderen Schüler zu erteilen.

Opoziv stipendija

Članak 7.

(1) Ukoliko učenik kojem je dodijeljena stipendija učini neki disciplinski prekršaj, Upravni odbor Školske udruge prema slobodnoj ocjeni ovlašten je opozvati stipendiju. U tom slučaju učenik odnosno njegovi roditelji /staratelji biti će dužni vratiti cjelokupni iznos primljene stipendije koji je Učenik zaprimio do trenutka opoziva stipendije.

(2) O opozivu stipendije Upravni odbor će pisanim putem obavijestiti roditelje /staratelje. Predmetnu obavijest će preporučenom poštanskom pošiljkom dostaviti na adresu roditelja /staratelja učenika. Predajom obavijesti pošti stipendija se smatra opozvanom.

Izmjene Pravilnika

Članak 8.

(1) Ovaj Pravilnik stupa na snagu i primjenjuje se nakon proteka roka od 8 (slovima: osam) dana od dana objave istog na oglasnoj ploči u poslovnim prostorijama Njemačke međunarodne škole u Zagrebu.

(2) Odluke o izmjenama i dopunama ovog Pravilnika donosi Upravni odbor Školske udruge.

Widerruf von Stipendien

Artikel 7

(1) Der Vorstand des Schulvereins ist nach freiem Ermessen berechtigt, ein erteiltes Stipendium im Falle eines Disziplinarvergehens des Schülers, welchem ein Stipendium erteilt worden ist, zu widerrufen. In diesem Falle wird der Schüler, bzw. dessen Eltern / Erziehungsberechtigte verpflichtet sein, den Gesamtbetrag des erhaltenen Stipendiums zurückzuzahlen, welchen der Schüler bis zum Widerruf des Stipendiums erhalten hat.

(2) Der Vorstand wird die Eltern / Erziehungsberechtigten über den Widerruf des Stipendiums schriftlich unterrichten. Die erwähnte Mitteilung wird per Einschreiben an die Anschrift der Eltern / Erziehungsberechtigten des Schülers übermittelt. Durch Aufgabe der Mitteilung bei der Post gilt das Stipendium als widerrufen.

Änderungen der Stipendienordnung

Artikel 8

(1) Diese Ordnung tritt nach Ablauf einer Frist von 8 (in Worten: acht) Tagen ab dessen Kundmachung auf dem schwarzen Brett in den Geschäftsräumlichkeiten der Deutschen Internationalen Schule in Zagreb in Kraft und wird ab diesem Zeitpunkt angewandt.

(2) Beschlüsse über die Änderungen und Ergänzungen dieser Ordnung fasst der Vorstand des Schulvereins.

In/U Zagreb(u), den/dana 14.05.2018(.)

Upravni odbor Njemačke školske udruge u Zagrebu/

Vorstand des Deutschen Schulvereins in Zagreb